

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS LTD.
1101 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S6
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
有雨陰天今
度十高最
度六低最

聯邦三黨領
本星期行踪

卑詩東北道生溪 發現龐大石油田

初步估計日產五萬桶產逾八千萬元

【溫哥華訊】卑詩省東北部道生溪附近發現龐大石油田。據該油田擁有者以卡利利公司(CALILY)表示，該油田位於卑詩省東北部，靠近美國邊境，面積約為一萬英畝。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。該油田的發現，將使卑詩省成為加拿大主要的石油生產省之一。

新聞簡報

車傷途人不顧而去

【溫哥華訊】溫哥華警方現正追緝一名撞倒途人不顧而去的司機。據警方表示，該名司機於上星期五晚在卑詩省東北部的一條公路上，撞倒了一名行人，然後加速逃離現場。警方目前正在尋找該名司機，並呼籲目擊者提供線索。

公益金款日漸增加

【溫哥華訊】低陸平原公益金捐款總數，現已達到四萬六千五百元。該項捐款將用於支持當地的慈善事業，包括為無家可歸者提供住所、為老人提供護理服務等。

保守黨及自由黨 支持者人數相同

【溫哥華訊】一項最新民意調查顯示，保守黨及自由黨的支持者人數相同。該項調查是在卑詩省進行的，結果顯示，兩黨的支持率均為百分之三十五。這項調查結果對於即將舉行的省選具有重要意義。

玩萬聖節炮竹失慎 青少年數人被炸傷

【溫哥華訊】送醫院救治。節日慶祝活動中，一名青少年在放炮竹時失慎，導致多人受傷。警方表示，受傷的青少年均為十歲以下，目前正在醫院接受治療，情況穩定。

兩市警務處長支持 成立地方警隊建議

【溫哥華訊】兩市警務處長支持成立地方警隊建議。他們認為，成立地方警隊將有助於提高警務效率，並更好地服務社區。目前，該建議正在進行進一步的諮詢和評估。

亞伯達女皇法庭 進行第九天聆訊

【溫哥華訊】亞伯達女皇法庭進行第九天聆訊。案件涉及一名被指控謀殺的男子，目前仍在進行審理。法庭表示，聆訊預計還將持續幾天。

卑詩車禍兩死兩傷

【溫哥華訊】上星期五卑詩省發生一起嚴重車禍，造成兩人死亡，兩人受傷。事故發生在溫哥華市的一條繁忙街道上。警方目前正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

皇家騎警表揚婦女

【溫哥華訊】皇家騎警表揚一名在打擊犯罪中表現傑出的婦女。該名婦女名為史密斯，她長期以來一直致力於社區服務，並在打擊犯罪方面做出了重要貢獻。

金捐款日漸增加

【溫哥華訊】金捐款日漸增加。該項捐款將用於支持當地的慈善事業，包括為無家可歸者提供住所、為老人提供護理服務等。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文: 420-7266 6時後
傳呼: 645-6328
電話: 251-1616
中文: 879-9494

利豐
INVESTMENT
SAVINGS ACCOUNT

息高, 簡便, 靈活
利率可高達
9.6% p.a.

資金可隨時存入或提取
無手續費

利息以日計, 每月結算一次
所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

* 利豐儲蓄戶口由加拿大滙豐銀行全資附屬機構提供。
利率隨時調整, 恕不另行通知。

First City Trust 第一城市信託

華埠分行

將於十一月一日起延長營業時間如下:

星期一至五: 上午九時半至下午五時
星期六: 上午九時半至下午三時半

為客戶提供各種金融服務

月息儲蓄及支票戶口
退休儲蓄計劃RRSP
退休入息計劃RRIF
定期存款
退休年金
地產基金

華埠分行經理馬國材先生及副經理黃志佳先生

隨時樂意為閣下服務

第一城市信託

華埠分行

片打東街129號

電話: 662-8877

- 溫哥華華埠分行
經理 李景雄
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611
- 列治文山華埠分行
經理 姚振文
#120-8191 Westminster Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700
- 多倫多華埠分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982
- 士嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glen Watford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717
- 北約市(WilLOWdale)分行
經理 潘德鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333
- 滿地可華埠分行
經理 盧達德
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626
- 卡加利華埠分行
經理 葉曾祝源
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303
- 愛民頓華埠分行
經理 利南和
Pacific Rim Mall
9700-95 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591
- 私人銀行服務中心
溫哥華 經理 王德世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835
- 多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333
- 加拿大奇倫比亞銀行
溫哥華華埠分行
經理 范鐵根
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682



十一月廿一日
LIBERAL

請投雲東區自由黨
國會議員候選人

梁立有 神聖一票!

LEUNG RAYMOND

自由黨政綱

- 放寬家庭團聚移民政策
- 發展非牟利「居者有其屋」計劃
- 支持中小型工商發展 創造就業機會
- 居屋銀期利息及租金部分可得稅務減免
- 設立第一次買屋首期儲蓄 免稅計劃
- 發揚多元文化政策及提高對 移民及耆英的服務
- 增加醫藥、教育及研究的 中央經費
- 提供託兒服務給所有需要的 家庭
- 在二月份設立全國性公眾假期
- 改善自然環境污染情況
- 推動及加強加拿大與世界各國 間的貿易
- 推行「同工同酬」計劃，使婦女 有平等發展機會

歡迎熱心人士參加助選工作 競選總部：喜士定東街702號 地下 辦公時間：上午九時至晚上九時 電話：255-3335

未登記選民請將姓名地址電話交來競選總部代登記

豪·富·大·四·灣·台

子炎

美國著名財經雜誌「福布斯」今年七月號公佈了當今世界上擁有十億美元以上財富的一百九十二位大富豪的名單，其中華人佔了十二位，約佔全球富豪的百分之七。在十二位華人富豪中，香港佔了五位，即李嘉誠、包玉剛、郭得勝、鄭裕彤、邵逸夫；台灣佔了四位，即蔡萬霖、王永慶、張榮發、徐有祥；東南亞佔了三位，即印尼林紹良、新加坡李成偉及郭芳儀。

下面介紹台灣四位大富豪：

蔡萬霖 台灣霖園集團負責人兼國泰人壽、國泰建設等十多家相關聯企業董事長。他現擁有財產超過五十八億美元，為台灣首富，在世界富豪中名列第八位。蔡氏乃三年前才發跡的，他於一九六二年投資創辦國泰人壽保險公司，經過二十多年精心經營，業務蒸蒸日上，名噪一時。目前他持有八成股權的國泰人壽，以換其八百多億元新台幣（下同）的雄厚資產而佔據了全台灣保險業務的六成以上，收入相當驚人。另外，蔡氏屬下的國泰建設和建井工程一向執台灣建築業的牛耳，去年獲利達一百一十多億元。據說，「霖園」的辦公大樓在台北各地不下二百二十幢，難怪人們稱蔡萬霖為「億萬富翁」。

蔡氏現在已逾古稀之年，他已逐漸把企業移交給三個兒子管理，目前長子蔡政達掌管中央保險球館，次子蔡宏圖掌管國泰人壽，三子蔡錦宇掌管國泰建設。

中國古代的象牙雕刻

中國象牙雕刻的歷史十分悠久，早在七千年前，牙雕工藝已達到一定的水平。在浙江河姆渡的新石器時代遺址中出土了刻有幾何圖案的象牙雕刻，小杯等，其中一件雙鳥朝陽牙雕片，構圖對稱，形象生動，是日前發現最早的牙雕精品。以後在大汶口遺址、上海福泉山遺址中，也先後發現了商、周、春秋、戰國、漢、唐、宋、元、明、清等各個時期的象牙雕刻。這些新石器時代遺址中所出土的牙雕，顯示了中國早期牙雕工藝的成就。

商、周之世，中國進入了青銅器時代，牙雕工藝並不因此而停滯不前。從殷墟出土的牙雕、琺瑯、琺瑯等，它們在造型設計上已具有精巧的藝術構思。戰國、兩漢以後，象牙製品更加增多，戰國時曾以象牙製成《戰國策》、《齊策》：「孟嘗君出行國，至楚，獻牙

和井工程。

王永慶 台灣塑膠集團董事長，擁有財產四十億美元以上，他是台灣首富，在世界富豪榜上名列第十六位。王氏是個白手起家的大企業家，有精明的商業頭腦，被譽為「經營之神」。他早年經營過碾米、織造、木材、電子、塑膠、水泥等行業。去年，王永慶台灣集團旗下的十八家關係企業銷售額達五十三億美元，獲利六億九千多萬美元。現年七十一歲高齡的王永慶雖然富有，但很勤儉，他對他的人說：「絕不浪費一分錢」。他對公益事業頗為熱心，曾捐出上百萬元創辦長庚醫院。

張榮發 台灣長榮海運集團主席，是台灣新崛起的「船王」，擁有一支六十六艘新製貨輪的船隊，航線無所不至，被譽為「世界航運巨子」。擁有財產十六億美元以上。他是台灣基隆人，生於一九二七年，曾在日本商船當水手、船長。一九六八年張氏放棄日本航運公司總經理職務，自立門戶，創辦長榮海運公司。目前，長榮海運在台灣有十多家分公司，在日本、美國、英國、巴拿馬等地有數十家分公司。今年，張榮發以二十二億元投資興建香港第六號貨櫃碼頭與計劃發展，同時還以二億四千多萬港元購入香港灣仔一處地盤，擬投資四億元興建高級酒店。張榮發重視培養航運人才，他曾捐資在淡江大學興建商船學院，在交通大學、海運學院設置獎學金，每年撥出一艘「長信輪」免費供台灣海校學生實習。

徐有祥 台灣遠東集團董事長，擁有資產達十五億美元。他祖籍江蘇海門縣，一九四九年前在上海經營一家小規模紡織廠。徐氏抵台後，先在板橋開設遠東紡織廠，繼而創立亞洲水泥公司，後又進軍百貨業。近四十年來，他從紡織業起家，轉戰發展到水泥、百貨、營造、證券投資等業，成為台灣有數的大企業集團。去年，徐氏父子經營的遠東集團營業額達十四億美元，獲利二億美元。該集團生產的紡織品現已出口遠銷到四十多個國家和地區。如今他已年過四十歲，次子徐旭東、徐旭東年富力強，精明幹練，在工商界表現十分活躍，人稱「虎父無犬子」。

TY AUTO REPAIR
FULLY EXPERIENCE ON DOMESTIC IMPORTS

GM TOYOTA

TUNE UP 包火、調正點火系統 \$45.00 \$53.88 \$59.88
4 CYL 6 CYL 8 CYL

BRAKE DIS FRONT RELINING \$62.88 for FREE ESTIMATE
BRAKE DRUM REAR RELINING \$53.88 254-8581
CLUTCH JOB 修理離合器 由 \$159.95 or Pager 680-7926
ENGINE REBUILD 機頭翻新

2740 E. BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 254-8581 OR PAGER 680-7926

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店 636 E. 14th Ave. 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014 872-4220
溫哥華 2346 號 奧八街

德記建築工程

歷史悠久 專業灰木 高壓洗漆 內外油漆 屋頂開格 土庫間格

電話：255-9493 或 322-6825
中文傳呼：645-1863 或 667-6073

劉富

承接 裝修 油漆 木工 工程

地址：636 E. 14th Ave. 新電話：八七九·四三八九

金記

內外油漆 精工瓦工 廉價修補

874 40009

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊。

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

東方園藝

專鋪草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、做 RETAINING WALL、倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、工精價實、工具齊全

電話：251-5629 253-4046

英理皇工程

合格牌照 新裝電燈 免費估價 日夜應命

電話：二九八·五五七

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價 水電工程 土庫間格 裝修新屋 承接新屋 設計圖則

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

承、修、理、接、煤、氣、各、種、大、小、水、喉、電、器、保、證、滿、意

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語 255-4821 馬洽 254-8728 余洽

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：二五四·一七五〇 六八七·四〇九四

司公程工氣冷捷快

專科承接修理、大小商業冷氣機、急凍櫃、大小牛羊肉食瓜菜、電爐火政府牌照

馬君震
電話：三三七·一一五一 三三五·九〇七五 (英語)

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程、設計裝置及修理、忠誠為僑胞服務、快捷妥當

電話：八七九·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程

專門修理按裝煤氣水喉工程、改裝熱水暖氣、免費上門估價

電話：6571266 日 鮑洽 9398275 晚

持有政府牌照

星影羅網前幕視亞 在我不你人後幕

郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳
。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。



重要，要重不重婚一為認規情
？嗎了到得已地：愛的正真是的妻。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。亞視加前幕開傳，郭、光南樓、安奎威、龍狄有盟加前幕開傳。檔過能可導編「節季」後幕，等遂玉陳及南浩。

強調以愛心戰勝惡鬼

談《鬼纏身》

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

《鬼纏身》是八二年美國人鬼之爭。在過去兩集，片中各有鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子，鬼魂附身，鬼魂出入鏡子。

亞視重蹈覆轍

新財團加入亞視後

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。新財團加入亞視後，亞視重蹈覆轍。

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳
百為家財靈煙過眼
樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款攝影器材，特快翻印，紀念磁碟，入籍護照即影即有。

三人以上
入籍相(黑白) 4張6.40
護照相(彩色) 4張8.80
(逢星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評選員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售
七天營業 服務週到 貨真價實

特價風乾
特選白油腸
450g (大包) \$3.70
375g (中包) \$3.10

大特價酬賓
特製臘味
特製臘味
特製臘味

特製臘味
特製臘味
特製臘味

特製臘味
特製臘味
特製臘味

清澈透明·絕無雜色

HEAT MIRROR®
「保溫玻璃」
功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處
請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有多展

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀正
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1438 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1Y8 Tel: 253-4566

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

大特價酬賓
特選白油腸
450g (大包) \$3.70
375g (中包) \$3.10

特製臘味
特製臘味
特製臘味

特製臘味
特製臘味
特製臘味

特製臘味
特製臘味
特製臘味

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街 39 號 (文化中心對面)
SANYO 91C580 SONY WALKMAN SPEAKER
20吋彩色電視機 SRS-5
無線遙遠控制 特價 29.95
99台 三年保養 ★高級錄影帶
KODAK T-120 特價 5.99 每盒
★SANYO 電話錄音機
TAS 320 原價 159.95
特價 129.95
★最新服務
專為錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價 8.99
唱帶特價 6.99

特價 539.95
修理部：精修 TV, VCR, HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

華僑金行

經營業務
正價買賣 黃金首飾 鑽石玉器 紅藍寶石
各國金銀首飾 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
價錢公道 款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及園兒童。

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

SF-7750 BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50 Bond paper copier
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1至19張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平！)
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦
Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美行

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購
大特價酬賓
特選白油腸
450g (大包) \$3.70
375g (中包) \$3.10
特製臘味
特製臘味
特製臘味

能功性和酒飲

輝文應

現代醫學的研究已充分證實了，酒精和人體的生理系統有著極為密切的關係，酒精中毒造成生理功能低下，已是不爭之事實。

酒精中毒對人體的損害，是慢性的，也是潛伏性的。酒精中毒對人體的損害，是慢性的，也是潛伏性的。酒精中毒對人體的損害，是慢性的，也是潛伏性的。

咳嗽治療簡介之一

張昌仁

咳嗽是感冒、支氣管炎、肺炎、哮喘、肺癌等疾病的徵兆。咳嗽的治療，應根據病因進行。咳嗽的治療，應根據病因進行。咳嗽的治療，應根據病因進行。

紫斑，被鬼捏？

盧勝

一位女病者來診時敘述其病況曰：近來早起，常覺指尖狀紫斑，其手或腳，常覺發冷，有時多些，有時少些，過兩三日則不見，但在此處又出現，不痛不癢，不知是什麼病？

紫斑，被鬼捏？

盧勝

紫斑，是一種皮膚病，表現為皮膚上出現紫紅色斑塊。紫斑的治療，應根據病因進行。紫斑的治療，應根據病因進行。紫斑的治療，應根據病因進行。

現代醫學的研究已充分證實了，酒精和人體的生理系統有著極為密切的關係，酒精中毒造成生理功能低下，已是不爭之事實。

紫斑，被鬼捏？

盧勝

紫斑，是一種皮膚病，表現為皮膚上出現紫紅色斑塊。紫斑的治療，應根據病因進行。紫斑的治療，應根據病因進行。紫斑的治療，應根據病因進行。

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

大批銀行車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較一下！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

爭取民主權利與公平強大的呼聲

請於 1988 年 11 月 19 日
投票參事候選人
ANDY (ANOKH) AADMI

神聖一票

1955 - 1971 服役於印度軍隊，為電子機械工程服務軍官在溫哥華軍營局五千六百名會員中，是第十名地產家之一。

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

全新一九九一年新車
歡迎試車及選購
88 年新車大平賣！

EDWARD CHAN FRED CHAN

清倉大減價

88 年 MAZDA 323

例如：
88 年 MAZDA 323 4 門房車
原價 \$10,910.00
SUMMIT 車行特價 \$9770.00

同時平價推出
MX6-RX7-929

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師資優良，經驗豐富，收費公道
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

BROWN BROS FORD

本公司營業部總經理
GRANT LOUIE 鄭重宣佈
HOWARD LEE 已加盟本公司為營業員。

HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車。

本田雅廊

加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA

本拿比手屈一指的車行

款式之多居首位
服務顧客居首位
價格相宜居首位

京士威駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試
全程 130 元

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已聘請豐富經驗教師：何澤謀 三二二-六八八八
黃健明 六八八-五五五五
馮紹明 三二二-五五五五

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722

專人收費 師資優良
免費接車 經驗豐富
取費公平 指導送平

卑詩駕駛學院

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823 號士嘉堡東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 130 元
學自動級棍波車

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及福街 223 室
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

澳洲移民政策又起波瀾

定吳



澳洲在野的自
由黨，最近提出
「新移民政策方案」
，反對工黨政府現
行的移民政策，主
張限制亞裔移民入
境。這個方案，立即引起激烈反
對。總理霍克表示堅決反對自
由黨的移民方案，同時把移民部
長克萊德·豪特降職，批評他對
移民問題態度不明朗，對來自反
對黨的政敵攻擊無力，以此迎接
反對黨的挑戰。

澳洲現有人口一千四百九十
萬，主要是英國人和歐洲白種人
的後裔，他們佔總人口的百分之
九十以上。過去長期以來，官方
一直奉行「白澳政策」，幾乎所
有非白種人均不准移民長住。
六十年代初期，經過各黨派共同
討論，一致同意廢除充滿歧視的「白
澳政策」。當時，自由黨黨魁霍克也是贊成
廢除「白澳政策」人士之一，所以工黨對推
行新移民政策頗為積極。霍克總理認為，澳
洲在文化上雖然與英國、歐洲比較接近，但
是從地緣政治而言，澳洲更接近平亞洲，所以
主張澳洲認同亞洲，以便分享亞洲太
平洋地區的未來出現的繁榮，而不願
讓澳洲的「白澳政策」得罪所有的亞洲人，
從而孤立自己。

為此，工黨政府對吸收亞裔移民，採取
了積極的態度，規定每年從世界各國接受的
十三萬新移民中，亞洲移民要佔百分之三十
三。此外，澳洲還增加了一定量數的亞裔商
業移民，規定凡「具備五十萬澳元資金，有
成功經營商業的背景，及有誠意在澳洲做生
意者，即可辦理移民申請」。去年，有七十
二、六十多名亞裔商業移民及其家屬申請入
境，其中百分之三十二來自香港，另有百分
之二十五來自馬來西亞及台灣。目前，亞洲
裔居民已佔澳洲人口百分之左右。

工黨政府放寬亞洲移民的政策，得到亞
洲各地人士的歡迎，但在國內引起白人種族
主義者的反對，一些白人擔心亞洲移民大量
湧入，將會影響他們的生活方式，而且搶去
他們的飯碗，甚至擔心亞洲文化衝擊他們的
西方意識形態，使他們失去「優越感」。這
種反對亞裔移民的情緒，不時通過各種渠道，
表現出來。今年三月初，新南威爾士省一名
叫加西的電台播音員，就故意在其主持的
節目中，多次發表侮辱華裔移民的言論，引
起華裔和亞裔人士的強烈抗議，當地一些
人

泰國的「象羣集會」

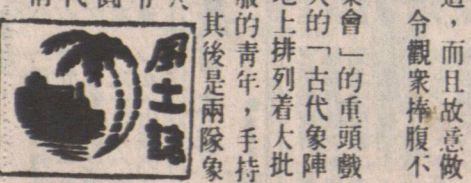
孔真

大象在泰國具有重
要價值。古時交通不
便，除了用大象代步
之外，還訓練牠們衝
鋒陷陣，抵禦敵人。
現在，大象在戰場上
的作用雖然沒有那麼
大，但仍能肩負運輸
、遊行、表演的重
任。

每年十一月下旬，泰
國的蘇林省都舉行盛
大的「象羣集會」，
聚集了大約一百多
隻象，雌雄老幼濟濟
一堂，作各種競賽和
表演。集會先由多
名男女跳着傳統的
民族舞蹈揭幕，後面
跟着一個個巨型火
箭，點燃射上天空。
這般熱鬧的集會，在
五月的最後一週舉
行，用意是在祈求天
降甘雨，五穀豐收。
「火箭舞」後便是各
項大象表演節目，
其中之「捕捉野象」



分驚險刺激。首先將
野象放進場內，後面
跟着一羣馴象，每頭
馴象背上坐着一個人
，一人專司駕馭，一
人用繩索套野象後腿
。由於野象



權組織及華裔團體，還為此發起簽名運動，
迫使加西在電視節目中承認錯誤。
然而，澳洲自由黨為了爭取白人種
族主義者的支持，以贏取明年大選的勝利，
這與澳洲以前簽署的廢除「白澳政策」的聲
明，反對工黨政府現行的移民政策。霍克總
最近還舉行記者招待會，特別提出自由黨的
「新移民政策方案」，重申「白澳政策」，
方案的主要內容是：①減少亞洲移民入境；
②不鼓勵移民自成一角地居住；③主張以
單一澳洲文化「挑戰」多元文化；④規定所
有移民必須講英語，「投入說英語的社會」
，撤除大多數民族的「文化價值觀」。
自由黨欲使澳洲的移民政策倒退回到
十多年前前的「白澳政策」時代，自然在朝野
之間，新舊移民之間引起震蕩。霍克總理
言反對任何限制亞裔移民的行動，他說：「
沒有任何一個單一問題，比歧視問題更令
我感受深刻。」他表示，如果本人因此問題
在大選中失敗，他會繼續反對自由黨的新移
民政策。

目前令澳洲亞裔移民擔憂的是，當地白
人種族主義者反對政府的移民政策，不但獲
得自由黨出面支持，而且還邀請一些種族主義
政客到澳洲訪問，為復活「白澳政策」大
打氣。後澳洲的移民政策有何變化，正引起
人們的密切注意。

流行音樂十大流派

目前世界流行音樂共有十大流派，
它們的名稱和主要特點是：

- 鄉村音樂：起源於美國西海
岸，歌
唱時只用吉他和伴奏，曲調抒情。
爵士音樂：在搖擺舞的音樂中加上強
烈的節奏。
爵士搖擺樂：傳統的爵士樂加上較
和諧的配樂。
搖擺樂：音型飄忽，節奏感強。
類派搖擺樂：曲調怪誕，七
十年代初風行一時。
進步音樂：帶有搖擺樂的色彩，音
響效果較好。
通俗流行音樂：集各流派之大成，
節奏影響而形成的一種音樂。全盛時期
是本世紀四十年代。
歌妓音樂：演唱時發
音不加任何修飾。
黑人音樂：取材於黑
人歌曲，節奏性較強。

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

- | | |
|--|---|
| 超值四和菜
西湖牛肉羹
三鮮拼盤
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90 | 抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
五蘭炒鴨掌
蔥油淋雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90 |
|--|---|
- *特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、蔥頭)
只限堂食
- 火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
- 免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852) 5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

中國參茸行

專營：參茸藥材成藥補酒海味什貨
零沽批發 一律歡迎

今期推出特價品：

禮合庄，人參蜂王漿每合30支庄 \$6.99

神補茶每合79仙

四川紋黨參每磅 \$5.85

巴戟酒600克 \$10.00 (兩樽)

新到靈芝酒，靈芝人參酒，龍鳳酒，人參砵酒，均以特價推出

花旗參七折

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎慶祥先生主理

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET
268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598



貨品 大減價

本超級市場內一切華洋雜貨鮮肉，冰鮮
海產，工藝瓷器一律九折出售。
(除白米及特價品外)

酬賓 大贈送

由十月二十七日至十一月六日止，凡購
貨品九折後，折實滿二十元或以上者，
可獲贈送新鮮雞蛋一打。

唐人街 大突破

凡惠顧5元或以上者，可獲在新華超級
市場免費停車一小時，10元或以上者
可獲兩小時停車優待。

最新消息！
本公司為對顧客完善服務(豬、牛、羊、鮮肉部)
已訂於十月二十七日，星期四開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，
可享有免費送貨服務。

營業時間 星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%
The FeeCutter
\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票	— 免收手續費
★VISA 信用卡	— 免收手續費
★購買旅行支票	— 免收手續費
★隨時存款及提款	— 免收手續費
★戶口轉帳	— 免收手續費
★使用本公司自動 提款機	— 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments)	— 免收手續費
★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票	— 免收手續費
★月結單及回頭支票	— 免收手續費

每日計息·每月收益
無最低存款限額

億兆信託·百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
- 出發：7月5日、8月9日、9月27日、1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫療保險

(604) 684-4151

中華建築裝修

公司：290·8973
電話：290·2346政府牌照
免費估價

新屋 雙層 玻璃 水泥 路面 新屋 雙層 玻璃 水泥 路面 新屋 雙層 玻璃 水泥 路面

水電 泥工 油漆 木工 瓦工 鐵工 鋁工 銅工 鉛工 錫工 鐵工 鋁工 銅工 鉛工 錫工

磁磚 水電 泥工 油漆 木工 瓦工 鐵工 鋁工 銅工 鉛工 錫工

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造 鋁窗 紗窗 遮陽 簾幕 玻璃 隔窗 雙層 玻璃 隔窗 雙層 玻璃 隔窗

實平修理

雪櫃 大小 凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉 電器 免費估價 253·3298 呼機 645·4309

中華招牌

價格公道 交貨準時 製造精美 各類招牌 歡迎垂詢 請電：876-4215

中西招牌 專為中西餐館 貨車、廣告、廚具、木架、廣告、廚具、木架、廣告、廚具、木架

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

251·2895 價錢合理
傳呼機 667·3693 保君滿意

屋頂 膠質 電燈 瓷磚 舊屋 土庫 圍欄 水溝 廁所 水泥 路面 補漏 翻新 油漆 更換 鐵窗 玻璃 隔窗 雙層 玻璃 隔窗

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

無僑特著任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修

城建築裝修

321·7391

內車水坭屋土
外房喉水頂棚
油陽廁磁欄間
漆台所磚桿格

永新廚櫃公司

專做

廚櫃 櫥櫃 浴室 廁所 廚房 浴室 廁所 廚房 浴室 廁所 廚房

威文建築設計裝修

資車電水土承內內商專

磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按改新油翻住屋
砌台裝換建屋漆新宅屋

明發裝修工程

承做內各項 快捷 林贊

建木外項 工程 捷安 電話：255-3917
裝泥油大小 宜修 漆格新

彭鴻記裝飾

電話：874-6915

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東裝修

住宅 小整 樓換 庫修 梯鎖

晚電：255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷外內免

頂頂潤庫磚台牆外費
翻補安廁改地維膠油估
新滿裝所建板修漆價

KK裝修

免內水士露大屋水

費外泥庫台小頂電
估油圍間維工補木
價漆牆格修程漏工

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆

房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

加華建築裝修

各國油漆 防水 隔牆 各式

項漆漆漆漆漆漆漆漆漆漆
修理工工工工工工工工工工

屋頂工程

屋屋水烟磚大專均免

專頂頂潤筒台小業有費
門補翻潤維工牌保估
滿新理新修程照證價

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆

招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格
質優價廉 免費估價
日夜電話：2553772

達成建築裝修

相餐屋內磚磁水牆各水

文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理

基信建築裝修

免費估價 電話：434-0869

價大內水士重
格小外電庫工
相裝油工間翻
宜修漆格新

輝華電器

政府牌照 商業住宅

防盜 通防 安免
防盜 通防 安免
防盜 通防 安免

防盜花窗

防蚊窗紗

電 255·4709 290·2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內土房商
費估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

萬能建築工程公司

承新商酒價交

建屋業樓錢貨
設栢樓餐相快
計文字館宜捷
鍾洽 電 273·7898

榮昌裝修公司

政油車土廚水電商瓦水

府漆庫庫庫庫庫庫庫庫
照磚台建所換裝字潤面
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各水內大小一

類泥外小工律
裝漆油漆程歡
修磚漆漆程迎

佳記

相熱水 文水按 護爐裝 理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

長程搬運公司

253·2841

大型貨車 剪草鋪草
代客搬運 播種草米
傢俬貨物 專除雜草
具有經驗 倒樹鋪石
兼有燕梳 洗粘打腊
修建籬笆

GOU 電器工程

大小電器工程

新裝電路設備

加改電表電箱

緊急照明修理

栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電話：875·0592 高生治

傳呼機：735·1119

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

修理：WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機 烘衣機
裝置設計 · 空氣調節 · FREEZERS

屋頂工程

永佳屋頂建築公司

電話：290·8973

251·5628

屋頂翻新 保用15年

翻新屋頂 露台維修

屋頂補漏 烟道翻新

水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為

設計 建築 和 裝修 工程

免費估價 歡迎來電

查詢：二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠 頂潤安車欄 新裝 內外

土水厨瓷舊 庫泥廁磚屋 間路改油翻 格面建漆新

電話：874·9888

251·7664

傳呼機 6865097

百福燒焊

防盜*平安

防盜花窗 大小鐵閘

花園欄杆 貨車鐵架

交貨快捷 上門燒焊

電鍍部份保用十年以上

WELDING LTD.

鐵窗鐵門

花園電動雙門或

單門鐵閘 (DRIVE

WAY GATES) 免

費估價

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊

司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋

年牆窗內室房牆潤年頂頂

保膠天裝厨路欄露保翻補

用板窗修廁面杆台用新漏

特平

專業油漆

內舊優栢土大

外屋質文庫新

油翻材裝間公

漆新料修格司

電話：290·3378

海岸建築裝修公司

電話 255·8308

政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水瓷內改露更電

頂頂牆鐵泥磚外建台換燈

翻補膠圍路批油廚車鋁水

新漏板欄面盪漆廁房窗喉

宏利房屋建築公司

24小時服務 免費估價

電話：251·2895

傳呼機：667·3693

政府牌照 均有保證

屋屋水電建瓷土圍水外

頂頂潤燈造磚庫墻泥墻

補瓦露水廁雲車欄路膠

漏仔台喉所石房杆面

海外

園瓦膠水車房

墻仔質泥房露

杆潤墻面台

磁磚廁內電

磚砌所外燈

地批改油水

板盪建漆喉

電話：254·2595

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水電

門動業管水管爐

工通住阻救更修

具渠宅塞急換理

電話：254·1176

或 434·2082 余先生

中央冷暖電器公司

24小時服務

電話：251·1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

大小凍房 制雪機

冰櫃凍櫃 冷氣機

雪櫃爐頭 暖氣機

乾洗衣機 熱水器

洗碗碟機 各種電器

昌盛水喉

星期一至六

公司：299·3181 (英語粵)

325·8640

傳呼機：680·7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐

包通渠道 接駁大渠

修理按裝 暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商

費外櫃喉台庫建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

請電：255·9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程

加改電錶電箱電綫

栢文消防警報系統

緊急照明設備安裝

大小安裝修理工程

商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,

BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188

本公司還設有服務部

按裝及修理水喉煤氣

暖爐浴室 通渠廁所等一切工程

電話：879·2122

(24小時服務) 879·5301

精造：

* 防盜花窗

* 鋁質欄杆

* 樓梯扶手

* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

商業商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓。樓上六
組租文。樓下兩舖位。每年收
入大約五萬元。▲12年新仔屋。每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街。有
二樓寫字樓出租由一千尺至
四千尺。舖租平。有意請電
DON OR PAH▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房。
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DONVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺租文地

能起十二層大廈。位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站。每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售

▲北雲一睡房租文。二樓有雲
輝中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。▲雲輝 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800
男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途。好
LEASE, DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上租文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文

兩年新。樓下舖位。樓上租文及寫
字樓。地下能泊十九架車。叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連
五間仔屋。有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

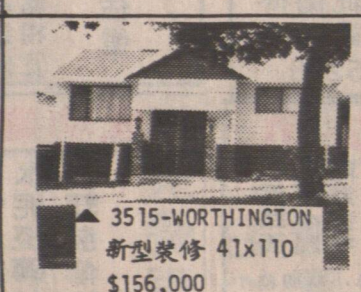
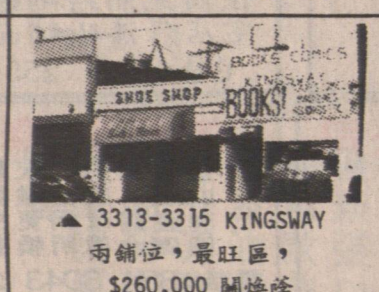
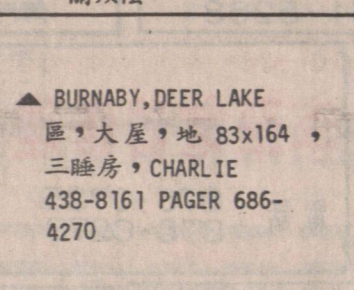
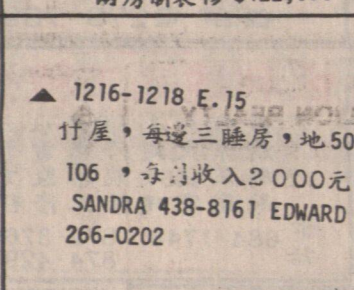
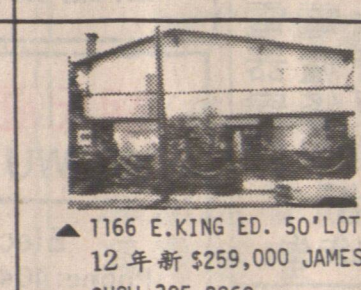
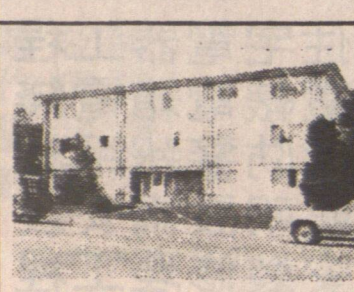
十一組租文

▲BROADWAY 近 MAIN 街十一組
租文樓。每年收入大約
\$32,000。叫價三十八萬八
千元。

生意出售

▲西餐館急賣。位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN。自助餐
大約六十座位。兩年新。
樓上十多層寫字樓。前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街唐餐館急賣。每日
只做七小時。生意日收 \$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲輝 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館 位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000雲東一睡房租文
▲1066 8 街。一睡房。有
六百尺餘。有 PATIO 及花園。
有意請打電 438-8161 DON
QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有 180 度之雲輝風景。游泳
池。另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街。地大 61x
120。有冷氣。近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋。
近紅 鰻餐館。\$398,000▲西區 41 街。屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅。叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre。叫價
\$298,000 PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲東舖連實業。樓上四房居
住。一流居住環境。只售
\$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎呎士多舖位。
\$50,000
▲北雲五年商業樓
\$535,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩舖位。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000CHARLIE
HING
WING
住宅電話: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋。新屋
高層林新區。四睡房。2
500 呎新屋。改備新形
有風景。可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區。大屋。地 83x164。
三睡房。CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房。\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. J
11 街。每連三睡房。地 50x
106。每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202丁建新
住宅電話: 251-2571
KIM TING▲乃唐夾 51 街。二上一下地大
33x132。2。丁建新:
251-2571 太 437。
9733▲新屋六房。地大 56x104
連後園三千四百尺。丁建
新或梁太。▲地 90x137 本那比上三下二
。上下廚廁齊全。有前庭後
園。丁建新 251-2571▲941 E 11TH AVE.
前後什屋。每連三房。一
年新。可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲峰仔峰餅店急讓。駕車
進市區約一個鐘。適合夫
婦。開價四萬餘。還有價
議。梁太 437-9733
丁建新 251-2571賴歡祥
住宅電話: 266-0202
EDWARD LAI▲新式兩層半屋三間。興建
中近 P N 區。陳培 321-
0577。▲5068 RUPERT ST.
38 年新兩睡房屋。
\$119,900 陳培
321-0577▲7 年新屋。42x120 共五睡
房。SANDRO PAGER 438-8161
EDWARD PAGER 438-8161▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38 街夾 VICTORIA \$289,000
陳培 321-0577黃漢
住宅電話: 876-2335
TONY WONG▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。商業舖位
▲溫埠京士威道街。黃漢
438-8161湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18 年新三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區
\$189,000
▲雲輝十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲每座六座位電單車。設備
齊全。生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲QUEBEC 夾 30 街。五睡房。
30x121 尺地。環境一流。價
錢公道。開價 \$119,000
湯家敘 324-1156▲地! 地! 地!
烈治民。九英畝農場地。每年
收入 \$80,000 餘。投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售。有住
每年生意十五萬。叫價
\$45,000 林太 327-98
73。林建熙
住宅電話: 298-1551
公司: 438-8161
KEN LIM▲111 東片街二層高商業樓
。自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12 年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2968▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高層。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161雷太
住宅電話: 273-3161
公司電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲南本拿比。四睡房。大地 65x
138 近學校。車站。叫價 15 萬
1 千。雷太: 277-73
75 (住宅) 273-31
61 (公司)新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿二組。入息理想。
開價 \$859,900 欲知情形。請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。▲烈治文一睡房租文
地下停車場。連傢俱。
租。洗衣。洗乾衣機。
\$73,900
烈治文 2 層大屋
\$205,000。二千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房。2 廚 3 浴室。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲雲里商業地
60x150 尺。可建寫字樓。零
售店或前舖後居。商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區三千餘尺大屋。
地大 62x120 尺。環境幽靜。
4 睡房遊戲室 SAUNA 室。雲
石樓梯。特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣。開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

上，新睡房，吹一睡房，價廿一萬餘


KOYA
JAPAN

用 壹 YEN 自營商業？

我們誠意徵求企業家參與成功經營的日本式快餐商業，位於主要購物商場的美食中心。我們均有經驗及奉獻於各新開業的店舖。

全加各地已多過二十個城市經營。

現有卑詩省及亞省的經營專利權。卑詩省包括有：

PACIFIC CENTRE 溫哥華
EATON CENTRE METRO TOWN 本拿比

亞省區包括：

SOUTHGATE SHOPPING CENTRE-愛蒙頓
LETHBRIDGE CENTRE-列必殊

詳情請查詢接洽：

DIRECTOR OF FRANCHISING
SUITE 812-1661 PORTAGE AVENUE,
WINNIPEG, MANITOBA, R3J 3T7
電話：(204) 782-1182

川
木

大陸基本建設規模失控，是一個長期的大躍進。一九七八年的一洋躍進，基本建設規模都過分擴大，導致各部門發展比例失調，像鋼鐵、機械等重工業投資過多，涉及衣食住行的輕工業等則投資過少，使日用品匱乏，能源、交通、住房嚴重不足，被迫一再「調整」之後，才勉強應付過去。可是，中共各級官員急功近利的習性未改，近年基建規模又嚴重失控。據官方的一項統計表明，一九八六年投資比一九八五年的投資增長了百分之十八點七，一九八七年又比一九八六年增長了百分之二十點六。今年上半年新開工項目又逐月增加，目前已達九千多個，估計今年基本建設投資可能將超出計劃一千億元，增長達百分之二十以上。在投資規模惡性膨脹的同時，投資結構不合理的狀況，也相當嚴重。從固定資產看，由於能源、交通和重要原材料開採建設的比重不僅沒有提高，反而有所下降，預計還不到百分之二十。而用於非生產性建設的投資比重，去年達到百分之卅七點一。特別是行政機關和國營企業興建禮堂館所之風越刮越大，建設標準越來越高，耗用了大量財力物力，浪費十分驚人。由於能源和原材料不足，有的工廠每週只開工三天，有的停工待料，有的瀕於破產。例如廣東省，今年頭八個月的基建投資，比去年同期增長百分之四十五以上，遠遠超出能源、交通、原料方面的承受能力。

由於投資畸形膨脹，加上投資結構不合理，便加速了社會總需求與總供給的矛盾，需求大於供給，消費多於生產，遂引起物價大幅上漲，銀行為了達致信貸平衡，便以每年百分之三十的速度大肆增發鈔票，導致通貨膨脹惡性發展。

因此，中共不得不暫時放緩價格改革，先行「治理經濟環境」、「整頓經濟秩序」。一九國務院「秉承三中全會」決策，特別

有解決的「一大難」問題。一九五八年的「大躍進」，一九七八年的一洋躍進，基本建設規模都過分擴大，導致各部門發展比例失調，像鋼鐵、機械等重工業投資過多，涉及衣食住行的輕工業等則投資過少，使日用品匱乏，能源、交通、住房嚴重不足，被迫一再「調整」之後，才勉強應付過去。可是，中共各級官員急功近利的習性未改，近年基建規模又嚴重失控。據官方的一項統計表明，一九八六年投資比一九八五年的投資增長了百分之十八點七，一九八七年又比一九八六年增長了百分之二十點六。今年上半年新開工項目又逐月增加，目前已達九千多個，估計今年基本建設投資可能將超出計劃一千億元，增長達百分之二十以上。在投資規模惡性膨脹的同時，投資結構不合理的狀況，也相當嚴重。從固定資產看，由於能源、交通和重要原材料開採建設的比重不僅沒有提高，反而有所下降，預計還不到百分之二十。而用於非生產性建設的投資比重，去年達到百分之卅七點一。特別是行政機關和國營企業興建禮堂館所之風越刮越大，建設標準越來越高，耗用了大量財力物力，浪費十分驚人。由於能源和原材料不足，有的工廠每週只開工三天，有的停工待料，有的瀕於破產。例如廣東省，今年頭八個月的基建投資，比去年同期增長百分之四十五以上，遠遠超出能源、交通、原料方面的承受能力。

由於投資畸形膨脹，加上投資結構不合理，便加速了社會總需求與總供給的矛盾，需求大於供給，消費多於生產，遂引起物價大幅上漲，銀行為了達致信貸平衡，便以每年百分之三十的速度大肆增發鈔票，導致通貨膨脹惡性發展。

因此，中共不得不暫時放緩價格改革，先行「治理經濟環境」、「整頓經濟秩序」。一九國務院「秉承三中全會」決策，特別

日起，全部停電，停止收銀，停供材料，施工隊撤離等一系列措施。據說，這項壓縮措施，目標是在明年減少五百億元的投資，約等於實際投資的二成。

與此同時，「國務院」又發出一「穩定金融，嚴格控制貨幣發行」的指令，要求銀行辦好保值儲蓄，開闢多種吸收游資的渠道，如出售公房、發行債券和股票等，引導購買力分流，並嚴格發放貸款，非緊急需要的投資，拒絕借錢。據說，此舉可比明年的工業增長率降至百分之十或以下，解決經濟過熱的問題。這都是「治理經濟環境」的具體措施。

至於「整頓經濟秩序」，「國務院」也拋出有五項措施：①制止亂漲價風，特別是控制原材料漲價。今年八月，鋼材價已比去年同期增長百分之廿六，水泥價增長百分之二十二，木材價增長百分之四十九，此風非煞不可。②整頓公司。主要重申兩個原則，一是政企分開，二是官商分開。規定除極少數特批必須在限期內與黨政機構脫鉤，按照企業法經營，否則另銷執照。③制止各方面確立對私營企業的攤派、抽水 and 盤剝。④盡快確立重要產品的流通秩序。有些壟斷產品要實行專營，有的只在國家統一市場上交易，以免再出現高價搶購棉花、羊毛、生絲和糧食的市場大戰。⑤加強計劃、銀行、財政、稅收、海關等部門的宏觀控制能力，等等。

俗語云：「吃一塹，長一智。」中共建政近四十年來，在基本建設投資規模上屢次失控，吃了不少苦頭，所以這次的緊縮措施，比較明確，比較具體，很少空子可鑽。不過，如不認真糾正各級官員急功近利的思想，壓縮風一過，基建規模失控的情況就有可能重現。中共必須總結經驗教訓，使宏觀控制經常性進行，才不致一再失誤。

陸融

等。飛來峯 一在浙江省杭
市靈隱寺前。據說，東晉
印度高僧慧理曾登此山，
「此天竺是鸞鳥的小嶺，
知何年飛來？」因而命名
飛來峯。北宋宰相王安石
曾到此遊覽，並賦「登飛
峯」一首，詩云：「飛來
上干尋塔，聞說鷄鳴見日
來。不畏浮雲遮望眼，自緣
身在最高層！」上有五代、
飛來石 一在安徽省黃
山西部飛來峯上。石高十餘
米，孤聳峯頭，根部和山峯
截然分離，似天外飛來，故
名，石上鐫有一畫鵲二字。
一在廣西興安縣靈渠秦湫
上，形方圓，高約四米，週
約二十米。傳說以前鑿石築
堤，因有猪婆精作怪，一夜
忽然風雨大作，從峨眉山飛
來此石鎮住猪精。石上石刻
衆多，並能登臨。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811
 住家: 732-0033
 傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

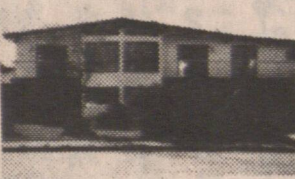
沈慶俊

及沈太

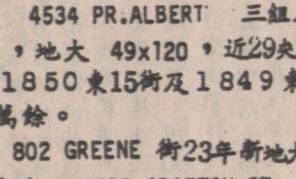
志誠免費估價



▲高貴林全新大屋18萬
是換新屋的時間。



▲烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。



▲35史乃街, 16年新, 保養一流, 22萬9。
 ▲19史菲沙街, 兩單位, 9萬8。
 ▲94東27街八年新上下完成十四萬餘。
 ▲10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
 ▲838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。
 ▲6131 61街上下完成石米屋十八萬餘。
 ▲355東KING ED. 大屋千三呎樓下可出租十一萬餘。
 ▲4891 WALDEN 街近大皇公園十四萬餘, 地大 32x117。
 ▲白石五畝地有新屋五年有白蟻蝕32萬餘。
 ▲4534 PR. ALBERT 三組入息每月入千元急賣16萬餘, 地大 49x120, 近29史菲沙街。
 ▲1850東15街及1849東16街兩大屋地 33x138 17萬餘。
 ▲802 GREENE 街23年新地大 57x129 9萬9。
 ▲本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場, 全新大屋, 價37萬。
 ▲8137 CAMBLE 街西區城市屋三房保養好13萬。
 ▲一房兩文數間急賣由四萬起。
 ▲SURREY 投資屋數間急賣請電。

▲東區三房石米大屋上
下完成美麗海景11萬
9。

▲近西區8年新地25x
100 上下完成14萬5

▲1921 KINGSMAY 上三房下二舖33萬。

▲5161-5169 JOYCE 3組住宅 3舖位36萬8。

▲895東49街濕行生意好前舖後居日做三百租平萬餘

▲GASTOWN 夜總會急賣20萬餘有全酒牌。

▲海鮮酒家近LONDON DRUG 及善士定減價18萬餘。

DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

譚清華 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

馮沾

▲市中心, 著名粵菜館, 120 座位, 有酒牌, 停車場。
▲雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000

JIM FONG
879-6331

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房, 全部租出 \$1,900 地50
x125,5661 LARCH ST. \$368,000

▲2838 W. 20TH AVE.
兩年新, 四房及土庫完成,
\$489,000

687-7711 PAGER #410 (24 HOUR)

▲7665-7667 FRASER ST. 一年
新前復行屋, 每邊四房,
\$248,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND

東西區房屋

ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三套浴室, 雙車房設備豪華, 價 \$395,000

▲西區豪華新屋即將興建, 近 DUNBAR ST., 價 \$380,000多

▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋, 每座三房 \$210,000



▲21間新屋, 用料手工一流, 不同式樣, 而價錢不貴, 合理 \$189,000. (3523 NAPIER ST.)

▲3801 PRINCE EDWARD ST. 3房及土庫3房, 價 \$159,000

生意

▲3年新磚樓, 正層三千多尺經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五個睡房, 兩邊有停車場, 街角地 63x128 生意及物業特價出賣, \$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣, 日做八百多, 特價 \$48,000

▲70座位西餐館, 有酒牌, 每日做一千, 價 \$78,000

▲15年新樓, 正層2500尺做士多生意, 每月\$1,200, 地155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價 \$378,000

▲近購物中心, 租出 \$800 價 \$168,000

商業樓及舖位

▲近唐人街, 4年新兩層工業樓, 街角位置, 可做門市及工廠, 及多項用途。

▲13年新購物中心, 全部租出地 198x113, 每年實收 \$82,000 價一百萬多。

▲近唐人街9個房及三舖位, 每年實收 \$47,000 價 \$518,000

▲一年新磚樓 14,000 呎, 地 115x214, 每年實收 \$175,000 價 \$185,000, 000

▲工廠 \$12,000 千呎, 地 117x253 \$960,000.

生意

▲市中心店店快餐店, 每日做 \$450,000 價 \$78,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會榮

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明

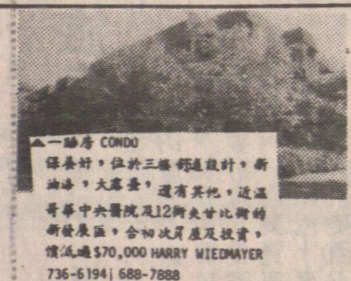
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



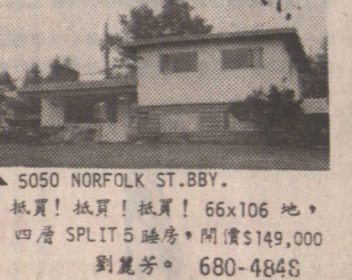
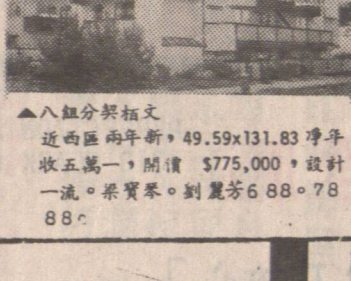
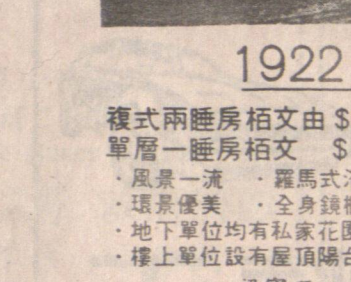
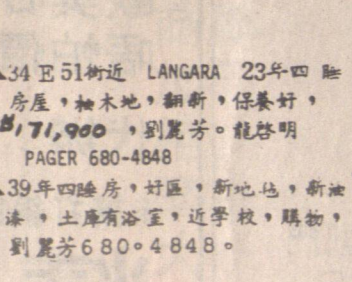
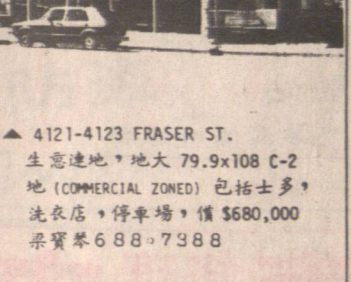
3536 西1街 2.5單位相文, 全新裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5 地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴



626 西31街 56x140 大地近甘比街及女皇公園, 三層五睡房四浴室, 全磚地 1575 至十一月, 勿打樓租, 黃金屋, 梁寶琴 688-7888

1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有景 38 年, 上二房, 下二房, 順 FRASERVILLE 區。開價 \$182,000, 可連價, 屋主急售。林麗儀 MICHELLE 688-78883151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大上二房, 下二房, 二浴室, 37 年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888

1172 東14街 33x127 什麼地, 樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩廳, 月租 \$1050。請勿打樓租。黃金屋, 林麗儀

7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.
19 年新雙屋, 每層二睡房三睡房, 已租出, 月租 \$550 或 \$515, 地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 686-78881803 E. PENDER
拓文地, 3 房, 頂樓娛樂室, 新廚房, 新廁所, 開價 \$103,900。
劉麗芳2086 ALLISON RD.
UBC 大學區, 地大 \$18,920 方尺, 36 年新上三房下三房兩浴。林麗儀 688-78883250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上 4 房, 各有全廁, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層 2 房, 全磚地, 2 大浴室及廚房及 2 房。3742 WARREN ST. B.B.Y.
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三房一書房, 下一房有四浴室, 開價 \$239,000 \$232,900
林麗儀 黃金屋 688-78881749 E. 11TH AVE.
拓文地, 3 層可分租, 收入每月 \$1295 33x127 地, 地好。林麗儀 MICHELLE 688-78883244 VANNES ST.
33x106 地大, 4 房, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-78882752 E. 8TH AVE.
4 年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓上 3 房, 樓下 2 房, 有景, 開價 \$232,000, 電報 645-2882
RAYMOND YUE 650-53888238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全新, 3 房上, 房一廳下, 600 呎大露台。
劉麗芳 龍啟明4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建築商設計, 用料及手工皆精心傑作, 遠眺市中心景色, 共 7 個睡房, 5 個廁所。1008 W. 50TH ST.
52x125 街角地, 38 年新, 兩房, 雙層窗門, 自住或投資。黃金屋。7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
49.8x171.8 近 5 街, 全新屋, 共 7 睡房四浴室, 4050 呎, 風景一流, 開價 \$419,000
林麗儀 黃金屋 688-78885675 RUPERT ST.
53x110 地大, 靚 KILLARNEY 區, 31 年, 上三房, 下二房, 二浴室, 保養一流。林麗儀 黃金屋 688-78883515 E. 29TH AVE.
溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE. 樓上 3 房, 樓下 3 房, 地好, 開價 \$209,000. \$199,900
SHARON LUM 688-78885524 UNION ST. B.B.Y.
地大 65.98x132 六睡房, 五浴室, 材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打樓租。
劉麗芳 680-4148
龍啟明 645-28824418 TRIUMPH
17 年新建築, 8 睡房, 4 廁所, 3 層高, 有景, 合大家庭, 總共 3000 SQ. FT. 電報 645-2882 劉麗芳 680-48481950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住宅, 5100 平方呎, 地 10x151, 六睡房, 價 \$880,000 VOY WONG/梁寶琴 688-78881155 W. 10TH AVE.
2 睡房相文, 特大露台, 地下。龍啟明 645-28822225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區 5 件電器, 上三房下三房三浴室, 近巴士, 學校。林麗儀 梁寶琴 688-78881132 DUTHIE ST. B.B.Y.
1 年新溫哥華特式屋, 地大 41x132 樓上 1800 呎, 開價 \$269,000 電報 645-2882441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋上三房, 下三房, 5 浴室, 4400 方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888803-850 BURRARD
價 \$119,900, 市中心區, 一睡房 CONDO, 650 平方呎, 7 件大電器屋內有洗衣房, 黃金屋。林麗儀 688-78883248 E. 26TH AVE.
位於 RENFREW 高處, 四睡房, 一浴室, 地 33x110 月租 \$830, 住家好, 價 \$149,000
林麗儀 688-7888, 645-45595660 COLLEGE HIGHWAY
前面 155.35 呎, 面積約 18,200 平方呎, 五睡房, 兩浴室, UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區, 27 年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-78885062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42 年新 SHAUGHNESSY 區, 四睡房兩浴室及新家庭室, 價 \$549,000 VOY WONG 645-53688190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31 年, 全新裝修有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 屋主急售。林麗儀 MICHELLE 688-78885050 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x106 地, 四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000 劉麗芳 680-48486916 BEATRICE ST.
16 年新溫哥華特式屋, 上三下三, 有園, 價 \$199,000
梁寶琴 劉麗芳 688-78884688 UNION, B.B.Y.
地 33x122, 五睡房, 三浴室, 木地板, 14 年新保養好, 林麗儀 688-7888 價 \$645,45591603 SPRINGER, B.B.Y.
本拿比區 18 年新屋, 地 58x138, 上層三睡房下層兩睡房三浴室, 屋主急售, 價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-78881922 西 7 街
複式兩睡房相文由 \$159,000 起
單層一睡房相文 \$129,900
風景一流, 羅馬式浴池, 環境優美, 全身鑲鑽門, 地下單位均有私家花園, 樓上單位設有屋頂露台。
交通方便, 材料上乘, 地下電單車房, 洗衣乾衣設備。
梁寶琴 688-78882647 E. 28TH AVE VAN
39 年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-48483927 NITHSDALE
樓上 3 房, 樓下一房, 抽水地 50x120 (ff) 開價 \$164,900
龍啟明 45-28827341 14TH AVE. B.B.Y.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 抽水地 \$139,000
謝松添 RES: 942-950034 E. 51ST ST. LANGARA 23 年四睡房, 抽水地, 翻新, 保養好, \$171,900, 劉麗芳 龍啟明
PAGER 680-48484121-4123 FRASER ST.
生意連地, 地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多, 洗衣店, 停車場, 價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

2641 COMMERCIAL DR. 夾山碼頭夾百老匯街日營約 \$800, 良好的士多及餐館生意, 業主出讓, 必出讓。林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-49494656 至 4660 喜士街 B.B.Y.
兩舖位 66x120, C4, 夾層租, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客, 三層及另一樓宇。
月入 \$3400, 減至 \$599,000
梁寶琴 688-788834 E. 51 街近 LANGARA 23 年四睡房, 抽水地, 翻新, 保養好, \$171,900, 劉麗芳 龍啟明
PAGER 680-4848

39 年四睡房, 好區, 新地, 新油漆, 土庫有浴室, 近學校, 購物, 劉麗芳 680-4848

街角地, 地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888

生意連物業出讓

38Y 2 睡房, 2 睡房樓下, 土庫完成, 獨立門口, 材料最佳, 街角地 \$149,900 龍啟明 645-2882
劉麗芳 680-48484121-4123 FRASER ST.
生意連地, 地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多, 洗衣店, 停車場, 價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

2641 COMMERCIAL DR. 夾山碼頭夾百老匯街日營約 \$800, 良好的士多及餐館生意, 業主出讓, 必出讓。林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888

生意出讓

2641 COMMERCIAL DR. 夾山碼頭夾百老匯街日營約 \$800, 良好的士多及餐館生意, 業主出讓, 必出讓。林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888



「東方列車」恢復遠東旅程

周郎

「東方列車」恢復遠東旅程，是近七十年的純銀餐車，包金的燈飾、水晶吊燈等，無一不是價值高昂的古董。為了使非富則貴的乘客不至如歸，列車服務員都經過嚴格挑選，大部份為法國人，有些則為意大利人及巴西人。列車得到一個國家，都會聘用當地廚師，烹製當地美食。列車從廣州到香港，九龍車站之後，稍作停留，便由香港開往上海，途經日本，再由日本開往歐洲。本報記者曾於日前，在東京訪問了這列「東方列車」，由一間法國旅遊公司安排，參加這次豪華旅程，需費用二萬五千元，折合約港幣二十萬元。列車上的五十八名乘客，日本人佔了五十位，其餘分別為兩名美國人、兩名法國人及四名英國人。這列「東方列車」始創於第一次大戰前夕，原來的路線，由中東的敘利亞起，經過土耳其、波斯、印度、中國、南斯拉夫、意大利、法國、而至於英國。這些貴族穿歐亞多國的路線，在二、三十年代時名噪一時，但後來因為政局的變化而告終。通常只有一探分段收費，按路程長短而定。七天的歐亞遠東遊，收費每位一千七百鎊，短程的有川行倫敦、巴黎和波茨坦等。無論旅程長短，都是乘坐建於一九二七年，後經整修的豪華餐車，引發出古幽情。旅程收費雖然昂貴，但乘客可以享受到皇室般的招待，一邊觀賞窗外徐徐掠過的海岸景色，麥田、森林、另一邊是精緻美酒不斷送上。回顧這列「東方列車」，更顯出它驕人的一面。英女王伊利沙白二世、甘迺迪總統、克魯曉夫、法國多位總統，及閃耀的娛樂界超級明星，都曾乘坐過。

當年「東方列車」號馳騁於歐洲大陸之間的神祕浪漫事蹟，曾被拍成電影「東方列車謀殺案」，及由著名小說家G.格林和克萊斯爾筆下介紹至全世界，益使這「古老的列車」更名為「遠東」。



「東方列車」

漫話高跟鞋

高跟鞋是西方的產物，但東方亦早有底層較高的鞋子，如清代宮廷妃嬪所穿的繡鞋小高履，走起路來婀娜多姿。另有一種木質高履，則多數是男性穿著的。中國、日本和朝鮮民間均可見。但這主要是基於傳統或生活、工作的關係，而非為了美觀。並且履子的厚度也不均，穿起來比西方高跟鞋舒服得多了。在西方，高跟鞋最早可以追溯到十六世紀荷蘭漁民的防水木底鞋。馬爾更島的漁民還以木底鞋，作為訂婚禮物。

十六世紀末，意大利威尼斯的鞋匠，首先借鑑了北歐漁民的木底鞋，為貴婦們設計了一種木底高鞋。到十七世紀，發展為法國宮廷裏的男女高跟鞋，鞋跟不斷增高。其後高跟鞋又傳入英國，到了十八世紀，英國上流社會的婦女普遍穿高跟鞋，有的高達六英寸。第一次世界大戰以後，高跟鞋逐漸普及至民間，成為現代女性服飾的部份。



中外古今

潮陽靈山寺與留衣亭

唐文

廣東省潮陽縣西五十里，有一座靈山寺，據傳始建於唐貞元初年。距今已有一千多年的歷史。在廣東名剎中，靈山寺雖然不算宏大，但在佛教史上卻頗有名氣，因為它是中國佛教聖地之一，為禪宗九祖大願禪師所建。

大願禪師是中唐時代人，生於開元末年，原名陳寶通。他曾拜西岩潮音寺惠和為師，後來追隨禪宗八祖石頭和尚學習佛法，又在羅浮山瀑布岩室靜修五年。

唐貞元七年（公元七九一年），他在潮陽靈山寺建靈山寺，自號大願和尚，著有《般若羅密多心經》、《金剛經疏》等，一時名傳遐邇。四方僧徒向他學佛法的極多，當地人士向靈山寺求度牒者不少。

靈山寺有一座留衣亭，也是著名古蹟。唐代文學家韓愈因諷刺佛骨被貶潮州後，聞得大願名氣，即數次寫信相邀談佛。兩人見面後，論佛說道，極為投機，並成了莫逆之交。後來韓愈到潮陽祭「海神」，還親自到靈山寺拜訪大願。以後，韓愈調任袁州刺史，臨走前到靈山向大願告別，並贈衣服兩件留念。大願為了紀念兩人的友誼，便在送別之處建立一座「留衣亭」。

後代的文人墨客，每到靈山寺，均題詩詞，歌頌大願和韓愈的友誼。對韓愈先排斥佛教，繼而與大願莫逆相交之事，各抒己見。宋代學者周敦頤的「題大願堂壁」云：「退之自謂如夫子，原道深排佛老非，不識大願何似者，數重珍重更留衣。」元人王翰詩云：「一洞煙雲紫翠深，上方台殿殿陰陰。懸崖老樹鳴天籟，落洞飛泉響石琴。往事只今成感慨，浮生何幸得登臨。留衣亭上三更月，照徹昌黎萬古心。」由於名人的題詞，靈山寺和留衣亭的名字也就流傳四方。

電話：685-5263

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華總行五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起

曼谷 (三晚) \$1359起

香港 (三晚) 曼谷 (三晚) \$1449起

溫哥華、香港、曼谷專線

機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

會計部 記帳管理

本公司精通各類會計、財務、物業管理、大小生意、年結月結、收單、發票、帳目、收據、電話：881-8685

中英洗地毯

新機器洗地毯梳化椅

即洗即用 不傷地毯 不留痕跡 價格公道

電話：253-5710

清潔打臘

健康清潔公司

電話：八七六-三八五四

傳呼機：六四五-七〇〇一

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

BEFORE AFTER

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

質量第一 價錢相宜 材料最好 工作認真 上門接車 保君滿意 大小工作 全部保用

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用 精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

高薪聘請 十年經驗

車身噴油技工一名

車身修理技工一名

及 學師一名

專門精修汽車 — 引擎、波箱、電路、電池、發電機 起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝 防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：特定本公司為省汽車安全檢驗站 忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照 專業技師 工作精良 信譽保證 價錢最平

自備汽車零件部門 零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街) 聯邦政府執照

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

生產總長五百八十五米，生產過程全部由電腦控制和協調，在滿負荷運轉的情況下，日產量可達二百輛。

這條生產線是上海市機電設計根據聯邦德國大眾汽車公司提出的技術要求設計、安裝的。除聘請試驗台係從聯邦德國引進外，全部設備都由中國廠家製造。

開業剛滿三年的上海大眾汽車有限公司副董事長

是由外華人組建的跨國集團，總部設在美國，是中國實行開放政策後最早來大陸投資的外國企業集團之一。目前，這家集團已在中國投資辦起合資企業十一家，總投資達一億三千萬美元。

這所主要為中國大陸外商投資企業培養經營管理和技術人才的學校，開設外商投資企業管理、國際經濟貿易和機電技術三個專業，共八個班。學制為兩年至兩年。

豪華靚屋

~~~~~

位於高貴 CHAMPLAIN HEIGHTS 五千平方呎  
豪華居住靚屋，九年新質優建築好，  
五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，相  
親聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理  
石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府  
公園，開價 \$400,000! 請私人預約參觀。  
MARLENE HOLT (英語傳呼 667-1887)  
或 NANCY STEELE ROYAL LEPAGE REAL  
ESTATE 公司電話：251-4100

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX : (604) 662-2304

急凍 新到 水晶魷魚

餐館家庭均宜  
盒裝 16 磅 歡迎選購  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R6

精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

龍鳳餅家

LOONG FOONG  
RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

供應

精餅美  
餽贈親  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

學事於他處。如  
、價格合理，售後服務周到，在國際市場受到普遍歡迎。

## 集團資助

### 科大分校

十八日電——一所由成都科技大學師資力量、美國協和集團出錢贊助的成都科大分校已正式開課。

該校由美籍華裔企業管理專才尚

生，可領到助學貸款。學生畢業後僅可領到成都科技大學頒發的大專畢業文憑。而且還可由校方推薦給美國企業及其他海外投資企業，或推薦給國內其他單位供其擇優錄用。

據悉，在大專學院中開設外商投資企業管理專業尚

機票出讓  
 十一月七日往多  
 多單程女性機票  
 特價 130 元，現  
 時後價：872  
 819。

RICHARDS BUELL SUTTON  
**法律事務所**

**榮聘**  
**黃文威律師**  
**WALLACE M. WONG**  
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師  
精通國語，粵語。

**承辦：移民 地產 商務**

RICHARDS BUELL SUTTON  
300 - 1111 MELVILLE STREET  
VANCOUVER, B.C.  
V6E 4H7

電話：(604) 682-3664  
圖文傳真：(604) 688-3830



美景食屋  
  
 BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 ☎ 684-2178

---

美味無窮      享受出眾

|      |      |
|------|------|
| 早餐快餐 | 麪飽蛋撻 |
| 特價午餐 | 中西餅食 |
| 粥粉麪飯 | 冷熱飲品 |
| 結婚禮餅 | 各式其適 |
| 生日蛋糕 | 任君選擇 |

---

蒸飽

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 奶黃 | 鷄飽 | 豈沙 | 蓮蓉 | 叉燒 |
|----|----|----|----|----|

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER  
 B.C. V6A 1T8 CANADA  
 營業時間：上午七時至下午七時

**港商會祈士德建議**  
**海南先發展農業旅遊業**

(海口十月二十七日電)香港總商會執行董事、訪海南代表團團長祈士德認為，海南應率先發展農業和旅遊業。

賢分校，近日在成都成立。首批二百八十名學生已入學上課。

美國協和集團還準備在菲律賓、泰國和香港等地開辦工廠和飯店，以進一步擴大集團在海外的投資。

祈士德日前在接受記者訪問時說，海南風景優美，民風淳樸，且自然資源十分豐富，發展極具潛力。他說，鑒於海南目前的

余景輝會計師  
 莫報入息說  
 間屋  
 , 素里區  
 LOT地  
 (合大家

平通全市  
外賣送餐

▲座落 KITSILANO 栢文區，唐餐  
華碑送餐生意，年營拾伍萬磅  
銀生意，東主有事赴港，大降  
價平賣，三萬有商量，認真抵  
買。

滿堂紅公司。何仲生獨家代理  
：8 7 7 4 4 4 2 6 8 (OFF)  
或 2 7 8 0 7 8 7 0 (RES)  
緊急傳呼：6 6 7 0 7 3 9 3

北美洲特產  
鮮花旗參  
冬進補  
最佳選擇  
鮮花旗參  
清潤多汁  
特價每包 \$20.00  
Beijing Trading Co.  
Vancouver, B.C. V6A 1S9

主要領導人之間存  
毫無根據的。至於  
士的意見不同，是  
確在

周刊一記者問，改  
為領導人包括群眾  
的壓力，  
政府會否  
失去必要  
的政治雄  
心暫停改  
革？

袁木

發展農業和旅遊業  
，因為農業、旅遊  
業投入較少，海南  
可利用這方面的收  
入再投入到工業及  
基礎設施建設上。  
折士德很贊賞  
海南省政府制訂的  
鼓勵投資規定，認  
為政策十分優惠，  
對海外投資者極具  
吸引力。

折士德還表示  
，香港商會願主

會計，核數，稅務，商業，  
 產業管理及諮詢。  
 地址：雲華片打東街二百  
 號二〇三室（橋街夾片打街）  
 辦公時間：  
 星期一至五上午十時至下午  
 五時半 星期六十二時至四時  
 電話：669-4406

公國及名中小  
 產，地大  
 萬九千，畝五  
 5。4 2 3 5

JUDITH TANTON-JASON GREN  
 574-0778  
 MITTEN REALTY I  
 533-3231

主自賣  
 位餐廳, 50  
 家膳房,  
 共餐會食品  
 及冬季與  
 S, 有意者

7 0  
 8 7 4  
 9 3 9  
 4 2 6  
 3 6 8  
 0

國息費，取價三萬餘。  
 二、PORT MOUTH 廿餘座位，咖啡餐室  
 架齊齊備，夫婦經營，至為理想  
 取價萬餘，平過全市。  
 三、JITT MEADOWS 一百座位，全酒牌  
 康壽餐室，十三萬。  
 滿堂紅公司獨家代理，訂仲生：  
 傅時：6 6

1932  
 A, TOL OMO

冬菇  
7.99  
一磅  
一磅

新  
秋

北京參茸行

East Pender Street, Vancouver  
Tel: (604) 684-3563

革是項很艱巨的講，缺乏改革經驗可能不受到過去約，第三，幹部不相適應。

香港與海南之間架起一座橋樑。他們將向會員廣泛介紹海南的情況，促其對海南的投資。

代表們在海南省共訪問了四天。

溫哥華市片打  
舖樓上及土庫  
三千呎，可做  
舖，會所，光  
有意者請電：  
8 接洽。

**酒店店主**

27 間房，1.00 座  
座位酒吧，4 個  
員工宿舍，可提  
到落磯山的 BAN  
運會的 KANANASK  
請致函到：  
A. HAMILTON  
CANMORE, ALBERTA

中國

每磅

買一  
送一



89  
Te







哀謝

先嚴余門手實學之喪經於十月廿四日假座時市黨學行頭禮歸土安葬於海墓園 叨蒙  
宗親戚友世誼賜賜花圈牌儀 親臨執紼素車隨送高誼隆情及丹均感謹此哀

謝

孤寡女余金英  
婿梁振強  
外孫媳曹孫拾餘名  
內孫媳曹孫拾餘名  
同叩謝

謝儀：約均伍百元。外孫梁煥貳千元。寶安壹千元。莫芳壹千五百元。馬永盛壹千五百元。余福壹百元以上合家。李永年五十元。余漢慶生任十元。余華傑五十元。李漢慶任賢共伍十元。余華傑二十元。李漢慶三十元。藍冠編三十元。梁石三十元。李請才三十元。羅梅三十元。方棟安三十元。李華棟三十元以上合家。梁耀安貳十元。吳永晴貳十元。楊吉順貳十元。胡清母貳十元。余其母貳十元。羅榮二十元。余其母貳十元。林國治貳十元。許遠慶貳十元。唐栢培貳十元。余培基貳十元以上合家。梁錦成拾元。陳繼十元。周春五十元。梁炎十元。關栢十元。陳宗耀十元以上每家。余漢慶。徐道照。余順興。余順泰。余德。余子房。余榮利。余樹培。余榮標。余樹桂。余會安。余任賢。余紀興共七十五元。另花圈三個。

花園：

梁振強合家。梁均均合家。梁慶悅合家。余鳳結合家。李達權合家。梁泰生合家。余福優合家。馬永盛合家。謝安生合家。馬祥發合家。李華瑞合家。陳兆球合家。余華傑許超全。以上合家。余煥均余煥昇余煥明全。余子房余榮利樹桂榮標全。余漢慶余順興余德余興全。余任賢會安樹培素車拾餘輛隨送。

如有錯漏 請祈原諒

哀謝

先嚴陳恒光經於一九八八年十月十四日上午10時30分假座安堂堂頭儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於料士蘭墓園 叨蒙  
宗親戚友鄉世誼賜賜花圈牌儀 並親臨執紼素車隨送高誼隆情及存均感謹此哀

謝

未亡人陳卓雪心  
孤子陳振基趙雷若君  
孤女陳鳳順  
孫男陳鳳順  
孫男陳志成  
孫女陳邦妮  
陳其妮  
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼  
如有錯漏 尚祈見諒

# 忠誠鮮花發行

## TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

N E. HASTINGS

↑

|                                                                                       |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| PENDER                                                                                | CLARK DRIVE |
|  |             |
| FRANCES                                                                               |             |

各盆精喜花福價舖  
類栽心慶球壽錢後  
鮮樹設花襟花公泊  
花木計籃花圈道車

加拿大花舖  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY. B. C.  
PHONE: 298-0522

高希雲殯儀館  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

|      |      |
|------|------|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

經理：馬信 CHARLES MATSON



歡樂滿杏林籌委會  
籲各界捐助襄善舉

陳穎川耆英部  
下月召開例會

李景蕓、梁煥明、盧行洪、劉日輪、邵首洪、朱建業、蘇成坤、謝贊、黃筠筠、甄黃容珍、楊洪平、余國定、於達（八人名排列，不分先後）。如願意主持聖約瑟醫院擴建兒科。

（雲凱）本埠念聖行慶祝，同時定於十一月六日正午十二時，在本部舉行座談會，以商酌酒家聚餐。敬討會務並有茶會招待。希部員依時參加。查詢電話：六八一五〇一。

十一月十二日 正午十二時，呂本。

該會地址爲雲埠固蘭護街二五九  
○號二○四室；電話七三二四八三八

猶太藝術節協會  
辦歷史圖片展覽

（溫哥華訊）片，包括猶太人社區圖片，亦有反猶雲埠四十一街西九  
五〇號猶太人藝術節協會，定期於今年十一月九日（星期三）下午八時，假以色列大教堂舉辦猶太人被人大屠殺五十週年紀念之有關圖片展覽會，展出「德國猶太人五百年生活」的四十六幀黑白照片。

此照片均為德國猶太人由中古時代至納粹統治時代生活的官方紀錄照

片，包括猶太人社區、住家、大教堂內的新聞紀錄照及商店，亦有著名德國猶太人之重要官方紀錄文件、書籍及有關其生活的

貿易會議中心  
電腦通訊展覽

（溫哥華訊）出協助改善辦公環境設備之電腦，並有各種電腦示範。歡迎各界人士前往參觀，了解各種新式電子設備。

魯銘

去年春，我曾寫過一「我愛溫哥華」，說溫哥華是個馳名歐美的花園城市。今年夏，我再到加東和美東探親旅遊，歷時兩個多月。或下馬觀花，或馬看花，比較之下，覺得還是溫哥華好。

回到溫哥華來，已有一段較長的時間了。野馬般的心情，還未能收束起來，幾次執筆，竟寫不成章。

這理，我不想介紹我到過的各地風光，而是對比說明它們如何不及溫哥華好。

我在多倫多住了一個多月，和新結識的農運朋友到安大略科學館及其附近的公園散步。愛德華公園沿着溪流，有木橋，也有花卉，是人們拍攝結婚照片的好地方。但比起溫哥華的女皇公園，小橋流水，曲徑通幽，花開滿山頭，詩情畫意，就顯得遜色多了。傍晚，兒女攜同小孫輩陪我到安大略湖漫步。湖水連着藍天，一望無際，看不見南面的美國，只有小狗隨着遊人，沒有孤帆掩映，那有溫哥華的英吉利灣的晚景與海景交輝。多倫多雖有兩個唐人街之多，但不及溫哥華埠唐人街之集中，寧靜，更無中山公園的勝景。

我在滿地可逗留了十多天，這個在聖勞倫斯河畔的城市，只有曾經火山爆發形成的山丘，如今是廣大的教堂，以及半山上有富人的住宅之外，其餘是一片平原，不像溫哥華的山明水秀。滿地可的唐人街，在兩個牌坊之間，是狹小的。由於這個法語地區曾經獨立，工廠外遷，雖則購物免稅，也阻擋不住人們的外流。

多倫多和滿地可都是夏天炎熱，冬天嚴寒，有四個月大雪紛飛，不像溫哥華之不冷、不熱、氣候宜人，所以不少老人都在退休之後，搬到溫哥華來安渡餘年了。

至於紐約，我住了一個星期。那唐人街的繁囂和骯髒，令人厭煩。我也到過華盛頓、費城、大西洋城、渥太華和檀香山等城市，它們也有其特色，但我對溫哥華有深厚的感情，覺得它們都不及溫哥華好。

（溫哥華訊）簡廖鴻磐之慈堂廖蔣蔣珍太夫人，廣東新會縣沙堆鎮人，不幸痛於一九八八年十月廿五日（星期二）下午六時正，壽終於聖約瑟醫院，積閱享壽八十有餘。其哲嗣子玄孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

謹擇於十一月一日（星期二）下午一時，假座暗市黨安息堂殯儀館禮堂。舉行喪禮，同日出殯歸土，卜葬於海景墓園。治喪處：雲堠十二街東二五四一號；電話：二五三·三一九八。

片，包括猶太人社區、住家、大教堂及商店，亦有著名德國猶太人之重要官方紀錄文件、書籍及有關其生活的圖片，亦有反猶太人的新聞紀錄照。該批照片，向原收藏於紐約奧巴基學院。

**電腦通訊展覽**  
(溫哥華訊)  
雲堡貿易會詳中心，定期於十一月一日至三日，舉辦太平洋邊緣國家電腦及通訊展覽會，展出協助改善辦公環境設備之電腦，並有各種電腦顯示，歡迎各界人士往參觀，了解各種新式電子設備。

**電腦通訊展覽**  
(溫哥華訊)  
雲堡貿易會詳中心，定期於十一月一日至三日，舉辦太平洋邊緣國家電腦及通訊展覽會，展出協助改善辦公環境設備之電腦，並有各種電腦顯示，歡迎各界人士往參觀，了解各種新式電子設備。

**電腦通訊展覽**  
(溫哥華訊)  
雲堡貿易會詳中心，定期於十一月一日至三日，舉辦太平洋邊緣國家電腦及通訊展覽會，展出協助改善辦公環境設備之電腦，並有各種電腦顯示，歡迎各界人士往參觀，了解各種新式電子設備。

▲城多榮埠唐人街頂樓，  
1713½ GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一一下午休息。

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

7 周頌堯教授白鶴內外功筆  
神效哮喘。鼻敏感。頭頸肩腰背膝  
關節諸傷痛 免贅洽。  
東15街 649號  
電：872-8720

**泰興有限公司**  
*Tai Hing Company Ltd.*  
(1981)  
55 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T6, CANADA

電話：六八九・七三二四

新到大幫  
超等味精  
冰霜明帳

欲知家鄉消息  
請閱「羊城晚報」  
每週從廣州空運抵埠  
內容豐富歡迎訂閱

**金美髮屋**      **872-5343**

新搬至 666 號京士威夾非沙街

電髮由 21.00元起

特價優待    2個    電髮一齊    2元  
                                         每個減收

                                 3個    電髮一齊    3元  
                                         每個減收

新營業時間：日下午1時 至6時  
                                 二至六9:30至6時

                                 星期一休息

New Business Hour  
Sun. 1:00 p.m. - 6:00 p.m.  
Mon. Closed  
Tue. - Sat. 9:30 a.m. - 6:00 p.m.

成龍為正義再度拼命  
警察故事續集

龍王

成龍 主演、導演兼監製  
張曼玉 董驍  
林國雄 監製

昂然進入  
第四週

占卦算命  
 林健龍  
 夾廣善街  
 467 派亞

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售  
錄影帶 大天新

● 性慾 ● 香艷 ●  
● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
● 第一部電影全部與性愛有關性的電影  
● 華國 COMPLETE CONCUBINE WITH SEX  
最後連映兩週 保證高C 夫婦九元

FRISKY BUSINESS  
Starring: Kimberly Carson

PRIVATE MOMENT  
Starring: Jenny Robins

Blackjack ★ Roulette

皇家賭場，絕倫地下俾得盡  
享賭王座上生活，編號：10號21點，專人

**Royal Mandarin Centre**  
611 Main Street ( & Keefer )  
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時  
( 每星期 7 天營業 )

Government Control Sponsored  
by your Local Charities

詳情請電：253-4263

**SUPPLIER VANCOUVER  
CASINO SUPPLY INC.**

如團體有興趣舉辦 CASINO  
請電：253-0013

文華二樓  
地方更闊大 燈色更光猛

105-1281 W. Georgia  
Van. B. C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
"QUON ENG"

對馬城研究近已有三十年之經驗  
個別之所需各異不同，凡對兒  
大學教育保險金，家庭保險，  
退休，疾病和意外保險入息  
險減低入息稅，退休儲蓄金，  
壹般美等各種保險，如蒙垂詢  
請電電話，極表歡迎



華人高級代理  
伍偉權

金寶貝  
 一小時沖印  
 各兩張 \$9.95  
 送回相底  
 一小時有取  
 沖晒時  
 凡沖晒菲林 多晒一套  
 送5" X 7"一張  
 溫哥華 24張 只收1.99  
 唐人街 36張 只收2.99  
 ROYA SCOTIA BANK 隔鄰  
 433 COLUMBIA ST.  
 電話：688-8148

[illegible]

**新耳戲院**

地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

劇本  
鬼屋  
偵探  
美人

**靈幻小姐**

全家反應 一致讚妙

公公：飛哪飛去！好鬼刺激呀！  
老豆：人物生鬼，特技豐富！  
阿嫗：趣好笑，不過好驚！  
大妹：配搭夠新鮮，唔係熟口熟面嗎！  
仔仔：點解隔幾檔姐姐成日嚟住隻眼瞓？

李寶蓮 王玉環 蕭芳芳 劉雪華 樓南光

鐘楚紅

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

# 城市特警

李雄  
黃鴻  
郭德  
盧景華  
主演

杜琪峯  
全權操盤

監製 二王  
徐克

杜琪峯  
導演  
石展森  
監製  
節奏感  
火爆戲  
場場震撼

副片

## 迷情如意

鍾楚紅 張學友

星期五六晚  
10月28、29

## 單線午夜場 女子監獄

**Main at 7th Ave. 874-3116**  
成人電影院 有冷氣  
**35 MM 彩色電影**  
兩部成人電影 **Graded XXX**

UP UP AND AWAY  
Starring: Ginger Lynn  
WARNING  
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人\$4.50 老人\$2.50  
雙入座  
夫婦\$7.50  
五時後免費泊車在戲院後面



林真

其實正如化學源自煉金術，心理學源自靈魂學一樣，「風水」之學雖然也有着好些不合理的迷信成份，不過從很大的程度上說，它應該是一

請問，像這樣的研究，我們能不能夠把「風水」之學硬指為迷信呢？



# 樓酒大宮漢

## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>超值實惠</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>雙龍蝦大沙律</li> <li>貳大熱煎：金銀鮮麻鮑甫</li> <li>玉掌美人魚</li> </ul> | <p><b>特價酬賓席</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>紅燒八珍翅</li> <li>上湯龍蝦2磅</li> <li>七彩大拼盆</li> <li>掛爐片皮鴨</li> <li>紫蘿炒鴉片</li> <li>鹽焗鮑魚盅</li> <li>當紅炸子雞</li> <li>清蒸海上鮮</li> <li>奶油扒時蔬</li> <li>楊州炒飯</li> <li>紅豆沙</li> <li>生菓盒</li> </ul> | <p><b>油泡明蝦</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>扒肉香魚肚羹</li> <li>掛爐片皮鴨</li> <li>七彩炒時蔬</li> <li>當紅炸子雞</li> <li>翡翠象拔蚌</li> <li>青芦雙脆口</li> <li>楊州炒飯</li> <li>紅豆沙</li> <li>合時生菓</li> </ul> | <p><b>奶油龍蝦2磅</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>貳大熱煎</li> <li>半燒牛仔肉</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

\$328<sup>00</sup>

\$168.<sup>00</sup>

\$148.<sup>00</sup>



# 世界和平紀念日 款善籌花嬰售出

## 者殘傷之力出國為曾濟救以

（溫哥華訊）十一月十一日是「世界和平紀念日」，亦是追悼世界大戰中死難將士的國殤紀念日。自由黨國會議員、溫哥華市議員、以及各界人士，將在溫哥華市中心，舉行紀念活動。

溫哥華市議員、自由黨國會議員、以及各界人士，將在溫哥華市中心，舉行紀念活動。他們將向死難將士致敬，並呼籲世界和平。

# 溫哥華華人耆英會 辦十六週年聯歡會

（溫哥華訊）溫哥華華人耆英會，將於十一月十七日（星期四）下午六時，假溫哥華市中心，舉行第十六週年聯歡會。屆時將有精彩的歌舞表演，並有抽獎活動。

溫哥華華人耆英會，將於十一月十七日（星期四）下午六時，假溫哥華市中心，舉行第十六週年聯歡會。屆時將有精彩的歌舞表演，並有抽獎活動。

# 卑詩體育廳將宴請 奧林匹克田徑健兒

（溫哥華訊）卑詩體育廳，定於十一月十九日（星期六）晚，假溫哥華市中心，舉行宴會，宴請在奧林匹克運動會上取得獎牌的田徑健兒。屆時將有精彩的歌舞表演，並有抽獎活動。

卑詩體育廳，定於十一月十九日（星期六）晚，假溫哥華市中心，舉行宴會，宴請在奧林匹克運動會上取得獎牌的田徑健兒。屆時將有精彩的歌舞表演，並有抽獎活動。

# 防盤骨發炎協會 召開年會及研討

（溫哥華訊）行動不便人士參予加拿大防盤骨發炎協會，定於十一月十五日（星期六）上午十時至下午四時，假溫哥華市中心，舉行年會及研討會。屆時將有精彩的演講，並有抽獎活動。

行動不便人士參予加拿大防盤骨發炎協會，定於十一月十五日（星期六）上午十時至下午四時，假溫哥華市中心，舉行年會及研討會。屆時將有精彩的演講，並有抽獎活動。

# 加港口警察部委任 羅拔沙甫為新監督

（溫哥華訊）雲山港口公司，新任監督羅拔沙甫，定於十一月十五日（星期六）上午十時至下午四時，假溫哥華市中心，舉行就職典禮。屆時將有精彩的演講，並有抽獎活動。

雲山港口公司，新任監督羅拔沙甫，定於十一月十五日（星期六）上午十時至下午四時，假溫哥華市中心，舉行就職典禮。屆時將有精彩的演講，並有抽獎活動。

# 卑詩糖工藝協會 辦裝飾糕餅展覽

（溫哥華訊）卑詩糖工藝協會，定於十一月十八日（星期日）上午十時至下午四時，假溫哥華市中心，舉行裝飾糕餅展覽。屆時將有精彩的糕餅展示，並有抽獎活動。

卑詩糖工藝協會，定於十一月十八日（星期日）上午十時至下午四時，假溫哥華市中心，舉行裝飾糕餅展覽。屆時將有精彩的糕餅展示，並有抽獎活動。

# 雲山太平洋競技場 辦成功人物研討會

（溫哥華訊）雲山太平洋競技場，定於十一月十五日（星期六）上午十時至下午四時，舉行成功人物研討會。屆時將有精彩的演講，並有抽獎活動。

雲山太平洋競技場，定於十一月十五日（星期六）上午十時至下午四時，舉行成功人物研討會。屆時將有精彩的演講，並有抽獎活動。

# 華豐參茸藥行

謹訂於一九八八年十一月一日上午十時開張營業。所有參茸藥材、京菓、雜貨一律七折、八折、九折酬賓。價錢大眾化，請光臨參觀選購。

快快前來！  
咪走鷄呀！

CHINA CAN ENTERPRISES LTD.  
華埠片打東街299號  
電話：682-1895

# 夢想的實現

## 添置精美傢俬 華度滿屋生輝

營業時間：星期一至六上午九時至下午六時 星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE

1612 Ingleton Ave. (界限街以東兩個街口與第一街交界)

電話：(604) 291-9022



木製框織錦古典梳化 扶手椅 \$248.00 雙座位梳化 \$460.00 聖誕送禮 無上佳品

# 汽車意外受傷

## 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

# 黃龍藝苑

士打東街461 E. Hastings St.

電話 254-2218

傳真 (604) 254-8311

牌品務畫務毫

招用服字服一

架畫法禮真印

鏡書書送傳影

本報廣告 效力宏大

電腦會計 個人入息稅，公司帳，會計制度設計，免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869

免費提供資料281-3160, 263-6869



## 美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

## 專門承印

中西文件  
社團月報  
彩色書刊  
餐牌單部  
外賣餐紙  
大型海報  
宣傳單張  
燙金膠

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎



## 明和公司

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務!

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCB

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

## 印尼沙爹屋

INDONESIAN SATAY HOUSE

印尼沙爹屋，擴充營業，  
為求提供更完備服務，  
將延期至十月十八日  
星期二擴張營業，敬希垂注

擴充營業聘請侍應

有意請電 684-4113  
737-0239地址: 101 633 Main St. 華埠通街 633 號金門中心  
電話: (604) 684-4113

## 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9大八折  
減酬賓  
特價貨品除外

☎ 685-9743

## 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)  
保持優良質素，精選歡樂旅途!

秋季大贈送

凡購買三張機票或以上

送 西雅圖  
一日遊

送 十萬元飛行保險

十一月份旅遊節目:

\* 美國西北岸三日遊: 十一月十一日及十二月三十一日  
\* 狄士尼三藩市十日遊: 十一月二十日及十二月二十日

各一日遊仍然繼續:

域多利一日遊  
西雅圖或天子展覽一日遊  
大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送  
放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得  
星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址: 223 KEEFER (奇化街) 電話: 684-7551

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
品牛牛大香鴨珍白  
好肉肉臘臘肝肝油老  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有行往廠生邦名質聘備廠  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師長造

有禿髮煩惱?  
男或女請來NATIONAL免費代檢查及診斷  
(如無效包退款) 請即電 732-8228

\* 一個月見效 \* 可預約出診到府上  
\* 首次免費代檢驗及 \* 髮質分析由專科醫生負責  
提供資料 市本埠有 20 年以上經驗

NATIONAL HAIR &amp; SCALP INSTITUTE

R &amp; S PROJECTS LTD.

Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.

WELCOME VISA, MASTER CARD &amp; AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

## 納偉旅行社

好消息!! 聖誕新年旅遊優惠  
無敵位, 價錢極  
保證令您滿意!

東南亞各地旅行團

★ 日台港十天遊 \$1698 起

十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日、八九年一月十七日、二  
月十四日、三月十四日

★ 韓台港九天遊 \$1368 起

十一月十九日、十二月十七日、八九年一月廿八日、二月廿五日、  
三月十五日

★ 韓泰港九天遊 \$1398 起

十一月廿六日、十二月廿一日、八九年一月廿一日、二月十八日、  
三月十八日

★ 星馬泰香港十二天遊

十月廿八日、十一月十八日、十二月九日  
八九年一月六日、二月十日、三月十七日

\$1868 起

\* 特別為僑胞安排中國國內探親團，個人或團  
體皆歡迎，另有特價直航往返上海、北京。  
\* 韓航為方便溫哥華搭客，由十一月二日開始  
逢星期三、六增加來回溫哥華—漢城—  
香港或東南亞各地(不須經美國轉機)

北美洲

★ 三藩市、洛杉磯、聖地牙哥、拉斯維加斯七日航空團

出發日期: 十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日

★ 艾民頓三天一夜遊購物團 天天出發!

各一日遊

秋冬目錄

\* 溫哥華 \$39

半日遊 \$28

連日期二

\* 西雅圖 \$41

連日期一、四、六

\* 維多利亞 \$63

連日期三、五、日

## 特別推出最新

中國「天子」皇室出土文物  
及工藝品展覽

西雅圖參觀團

日期: 第一團由九月十日開始

連星期六出發，

至十二月廿一日止。

及車費在內，大小同價。

總店: 溫哥華 639 號(英屬北街) 110 室 (總店七天營業)

電話: (604) 689-0501 五時後可免費停車

分店: 溫哥華 2628 號(英屬北街) 105 室 (604) 253-4422 店內有免費停車位

歡迎查詢

## 利安旅遊中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

## 中國精選遊

## 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全日十日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全日十三日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、  
香港。直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，  
三餐膳食，來回機票，機票一年有效。出發日期: 5月24日、6月14日、7月5日、  
7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、  
9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、  
11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全日十七日

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、  
上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、  
長江三峽、宜昌、武漢。全日十六日

\$2,698.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、  
長江三峽、宜昌、武漢。全日十八日直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，  
三餐膳食，來回機票，機票一年有效。出發日期: 5月22日、6月12日、7月3日、  
7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、  
9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、  
11月13日、12月18日。

☎ 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

\$1,598.00 全日九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、  
淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。出發日期: 5月14日、  
6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、  
9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

\$1,898.00 全日十一日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、  
檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。出發日期: 5月11日、  
6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、  
10月12日、11月2日、12月7日。直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，  
一流酒店，來回機票，機票一年有效。

\$388.00

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國  
大酒店，本公司香港職員負責機場、  
火車接送，來回香港、廣州直通車票

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國  
大酒店，本公司香港職員負責機場、  
火車接送，來回香港、廣州直通車票

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國  
大酒店，本公司香港職員負責機場、  
火車接送，來回香港、廣州直通車票

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國  
大酒店，本公司香港職員負責機場、  
火車接送，來回香港、廣州直通車票

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國  
大酒店，本公司香港職員負責機場、  
火車接送，來回香港、廣州直通車票

香港、廣州自由探親團

## 安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行: 110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2

分行: 片打東街127號第五商場

外埠免費電 長途電話: (800) 663-1188

688-8321 688-2311

點間頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833  
香港分行 3-687231

## 安亞旅遊

服務一流 享受優悠

來回香港特價機票

加三晚酒店 由 1048 起

加六晚酒店 由 1168 起

另加 \$50 可自由停留東京或台北

直航來回香港

加六晚酒店 由 1284 起

香港、北京聖誕新年遊

(A) 全日十四天 出發日期十二月廿二日 2,188

(B) 全日十一天 出發日期十二月廿六日 1,988

包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送

暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊

全日十二天 出發日期十一月六日十二月十一日

由 1988 起包來回直航機票、酒店

住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟、及品嘗各

地膳食風味。

來回香港機票 由 840 起

來回多倫多機票 由 249 起